



Høgskolen i Telemark

EKSAMEN

2303 - PRAKTISK SPANSK I

12.12. 2011

Tid : 9 – 13 (4 timer)
Målform : Spansk
Sidetall : 6 (inkludert forsiden)
Hjelpemiddel: Spansk-norsk / Norsk-spansk ordbok
Vedlegg : Ingen

Eksamensresultata blir offentliggjort på nettet via Studentweb

Ejercicio nr. 1

Comprensión de lectura

Reponde las siguientes preguntas:

(Diarios de motocicleta)

En 1952, siendo Ernesto Guevara estudiante de medicina, recorrió América del Sur, con su amigo Alberto Granado, en una destartada moto llamada La Poderosa. Ernesto era un joven estudiante de medicina de 23 años de edad, especializado en lepra. Alberto era un bioquímico de 29 años. Ambos jóvenes emprendieron un viaje de descubrimiento de la rica y compleja topografía humana y social del continente suramericano. Los dos dejaron atrás el familiar entorno de Buenos Aires en una desvencijada motocicleta Norton de 500 cc, imbuidos de un romántico espíritu aventurero.

De este viaje épico, como Ernesto mismo lo llamó, surgió en el espíritu del joven estudiante de medicina una sensibilidad social que luego lo llevó a emprender otras aventuras, ya no sólo para satisfacer su ímpetu aventurero, sino, para comprometerse en una lucha constante contra la injusticia y en favor de la defensa de los menos favorecidos. En México conoció Ernesto a Fidel Castro, este encuentro volvió a transformar la vida del argentino. Allí se unió a la expedición que Castro tenía preparada para crear un ejército guerrillero en Cuba. Viajaron en una pequeña embarcación llamada el Granma. En la Sierra Maestra cubana comenzó una nueva fase para el joven argentino. Allí inició un proceso de transformación que lo fue convirtiendo en el símbolo que hoy se conoce en todo el mundo como el comandante "Che" Guevara.

Verdadero og **F**also

- Alberto Granado fue un importante comandante guerrillero
- El viaje por Centro América estuvo lleno de aventuras
- Fidel Castro era un joven bioquímico cubano
- Albrerto y Ernesto viajaron en la embarcación Granma
- Sur América tiene una rica y compleja topografía humana
- Ernesto se transforma en el "Che" en Cuba
- La injusticia motiva el Che a luchar junto con Fidel en Cuba

Ejercicio nr. 2

Traducción del noruego al español

«MOTORSYKKELDAGBØKENE»

Publisert 30.09.04 - 07:23, endret 30.09.04 - 07:27 (VG)



Frodig og poetisk roadmovie med nostalgisk tilbakeblikk på revolusjonslegenden Che Guevaras ungdomsreise over det søramerikanske kontinent.

Først og fremst er dette en film for alle som er - eller har vært - fascinert av det revolusjonære ikon Ernesto «Che» Guevara. Å se hans egen beskrivelse fra den reisen som skulle sette standard for hans virke, er derfor en pirrende opplevelse.

Den dyktige regissør Walter Salles («Brasils hjerte») har gått løs på oppgaven med pietet og ydmyk respekt. Basert på Guevaras egen beretning («Motorsykkeldagbøkene - en reise gjennom Amerika») og Guevaras reisekamerat Alberto Granadas bok «Med Che gjennom Latin-Amerika» er filmen en episk og poetisk beretning om to unge menn som utvikles og endres i takt med sitt kontinent og dets folk.

To unge menn på jakt etter spenning, moro - og litt alvor legger ut på veien med en ruvende motorsykkeldoning, kalt «Den mektige». De ler mye, gråter en del, blir syke (Che var særdeles astmatisk) - og lyver så det renner av dem for å fikse mat, damer og seng for natten.

De møter farer, mengder av uhell, styrtrike mennesker, fattigfolk, og jo lenger inn i det dype kontinent de kommer, jo større blir gapet mellom undertrykkeren og den undertrykte. Filmene styrer unna brå kast, og blir i liten grad belærende. Den fokuserer på enkelthendelser, på mennenes observasjoner og etter hvert gryende innsikt, ikke minst hva angår behandlingen av Perus indianere.
